

THE LAND OF STORIES

异世界童话之旅

王国之上·上



[美] 克里斯·柯尔弗 著
钱峰 译

江苏凤凰文艺出版社

JJ 江苏凤凰少年儿童出版社

THE LAND OF STORIES

异世界童话之旅

王国之上·上

[美] 克里斯·柯尔弗 著

钱峰 译

常州大学图书馆
藏书章



江苏凤凰文艺出版社



江苏凤凰少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

异世界童话之旅. 王国之上 / (美) 克里斯·柯尔弗
(CHRIS COLFER) 著; 钱峰译. — 南京: 江苏凤凰文艺
出版社, 2016

书名原文: The Land of Stories: Beyond of
kingdoms

ISBN 978-7-5399-9368-3

I. ①异… II. ①克… ②钱… III. ①童话-作品集
-美国-现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第132672号

江苏省版权局著作权合同登记: 图字10-2016-264号

The Land of Stories: Beyond the Kingdoms

Copyright © 2015 by Christopher Colfer

Jacket and interior art copyright © 2015 Brandon Dorman

This edition published by arrangement with Little, Brown and Company, New York,
New York, USA.

Simplified Chinese edition copyright © 2016 Beijing Fonghong Books Co., LTD.

All rights reserved.

书 名 异世界童话之旅. 王国之上

著 者 [美] 克里斯·柯尔弗

译 者 钱 峰

责任编辑 聂 斌 孙金荣

策划编辑 赵 远

特约编辑 田 华

文字校对 郭慧红

版权支持 王秀荣 张晓阳

装帧设计 张颖颖

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏凤凰文艺出版社

出版社地址 南京市中央路165号, 邮编: 210009

出版社网址 <http://www.jswenyi.com>

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 河北鸿祥印刷有限公司

开 本 890毫米×1270毫米 1/32

印 张 14

字 数 245千字

版 次 2016年7月第1版 2016年7月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5399-9368-3

定 价 39.80元(全二册)

(江苏凤凰文艺版图书凡印刷、装订错误可随时向承印厂调换)

— 目 录 —
CONTENTS
—

— 上 册 —

| | | |
|------|----------------|-----|
| 序 章 | 另一个儿子 | 001 |
| 第一章 | 女巫酒馆 | 016 |
| 第二章 | 你接受付费吗 | 043 |
| 第三章 | 罢免仙女教母 | 053 |
| 第四章 | 远走高飞的鹅妈妈 | 067 |
| 第五章 | 药水和预言 | 078 |
| 第六章 | 坏仙子 | 096 |
| 第七章 | 阁楼里的答案 | 110 |
| 第八章 | 唯一的反对声 | 117 |
| 第九章 | 回忆之蛾 | 141 |
| 第十章 | 赎罪 | 149 |
| 第十一章 | 洞穴 | 164 |
| 第十二章 | 龙卷风 | 170 |
| 第十三章 | 铁皮人 | 182 |

| | | |
|------|--------------|-----|
| 第十四章 | 黄砖路上的麻烦..... | 192 |
| 第十五章 | 女巫的城堡..... | 203 |

— 下 册 —

| | | |
|-------|----------------|-----|
| 第十六章 | 离开达令家..... | 217 |
| 第十七章 | 与迷失少年们的冒险..... | 234 |
| 第十八章 | 美人鱼礁湖..... | 245 |
| 第十九章 | 进入兔子洞..... | 254 |
| 第二十章 | 故事烘焙店..... | 275 |
| 第二十一章 | 巫师和徒弟..... | 283 |
| 第二十二章 | 雪伍德森林的快活人..... | 310 |
| 第二十三章 | 迷失少年们的建议..... | 328 |
| 第二十四章 | 湖上夫人..... | 337 |
| 第二十五章 | 帕普尼克女巫..... | 358 |
| 第二十六章 | 地窖..... | 375 |
| 第二十七章 | 格林姐妹会..... | 383 |
| 第二十八章 | 出乎意料的再见..... | 401 |
| 第二十九章 | 又一个月圆的午夜..... | 413 |
| 第三十章 | 处于危急关头的世界..... | 422 |
| 致 谢 | | 436 |



序章

另一个儿子

PROLOGUE



1845年，丹麦哥本哈根。

在家里舒适的书房中，汉斯·克里斯蒂安·安徒生正在书桌前奋笔疾书。

“在一棵树的高处，这里比世界上最高的塔尖还要高，一只孤单的小鸟在巢中醒来。”他一边写下新故事的开篇第一句话，一边高声朗读出来。作家手中羽毛笔的软笔尖突然停顿下来，他

挠了挠头。

“等等，这只小鸟为什么睡着了？”他自言自语道，“它难道不该在黎明时分和其他鸟儿一起醒来吗？要不然，它可能会显得懒惰和不值得人尊重。但我希望读者们能喜欢它。”

安徒生把羊皮纸揉成一团，扔到地板上的纸堆里，这些都是之前写坏的稿纸。他拿起一支新的羽毛笔，心里希望这支颜色更深、长度更长的新笔能够激发自己的创作灵感。

“在一棵树的高处，这里比世界上最高的塔尖还要高，一只孤单的小鸟正在筑巢……”他又一次停顿下来，“不行，如果它在筑巢的话，读者们会猜想它可能马上要产卵，然后以为这篇故事讲的是一个未婚妈妈。到时候教会又会控告我的故事有影射邪恶事物之嫌。”

他又把羊皮纸揉成一团，扔进写坏的稿纸堆里。

“在一棵树的高处，这里比世界上最高的塔尖还要高，一只孤单的小鸟在地上找虫子吃……”安徒生用手捂住眼睛，抱怨道，“不，不，不！我在想什么呢？我在故事开头不能这么写。如果我说这棵树比塔尖还要高，某些笨蛋会以为我在拿这棵树和上帝作比较，这会引来不必要的麻烦的。”

作家叹了一口气，再次把稿纸扔到一边。在十九世纪的社会，当一名作家有时候真让人沮丧。

这时，书桌旁边的落地式大摆钟敲响了，下午六点整。伏案写作了几个小时，安徒生第一次站起身来。“我想是时候出去散步了。”他说。

安徒生从前门门口的衣帽架上取下外套和大礼帽，离开了家。他沿着街道往前走，路上的其他行人很容易认出他来。只要迅速地看一眼他的大鼻子和瘦削的身材，就能确定无疑地认出他这位颇有名气的作家。安徒生彬彬有礼地朝盯着他看的人脱帽致礼，然后不等对方上来讲话，就匆匆离开。

最终，安徒生走到长堤公园^[1]散步区，在他最喜欢的那张长凳上坐了下来。眼前厄勒海峡^[2]的海水在霞光的映照下波光粼粼。他深吸了一口咸湿的空气，头脑一下子放松下来，这是一天以来的头一次。

这里是安徒生最钟爱的解压场所。每当他脑子里因为有太多想法而无法集中精神，或者想象力匮乏的时候，只要来这个公园走一走，就能使身心得到放松。幸运的话，他还能从这片土地和海水中汲取灵感，回家之后诉诸笔端。偶尔，如果他运气特别好的话，灵感还会自动找上门来。

[1] 长堤公园 (Langelinie)：哥本哈根著名旅游景点，公园中的小美人鱼雕塑是哥本哈根的象征。

[2] 厄勒海峡 (Oresund Strait)：亦称“松德海峡”，位于瑞典南部和丹麦西兰岛之间，沿岸重要海港有丹麦的哥本哈根和瑞典的马尔摩。

“你好，安徒生先生。”这时，一个柔和的声音在他身后响起。

他回过头，很开心地发现原来是一位老朋友。她身穿淡蓝色的袍子，袍子像星空一样闪闪发光。她十分温暖和热情，不过对于除安徒生以外的其他丹麦人而言，她是一位陌生人。

“亲爱的仙女教母，很高兴见到你。”安徒生满面笑容地说。

仙女教母在他身边坐了下来。“我也是。”她说，“你不在家，所以我猜你肯定在这里。今天晚上写作不顺利吗？”

“很遗憾，是的，”安徒生说，“有些日子，文字像尼罗河一样奔涌出我的笔尖，而其他日子，我的灵感又像撒哈拉沙漠一样干涸。恐怕你这次赶上了我文思枯竭的时候，不过我有信心，灵感会再次降临。”

“我对此坚信不疑，”仙女教母说，“其实我是来恭喜你的。我们刚刚得到消息，你的童话故事书在其他国家顺利出版。我和仙子们都非常高兴。你成功地帮助我们传播了我们世界的故事。我们对此深表感谢。”

“我才应该说谢谢，”安徒生说，“你第一次找到我的时候，我还只是埃尔西诺^[1]一所可怕的学校中的一个年轻人，当时我正准备永远放弃写作。你交给我雕琢并以我的名义发表的那些故事

[1] 埃尔西诺 (Elsinore)：也被译为“艾森诺”。1827年后，安徒生去了这里的一所学校深造，他在学校中表现得怪异、不合群，老师经常责骂他。安徒生称在这所学校度过的日子是他生命中最黑暗和痛苦的时光。

不仅激励了我，也激励了许许多多的孩子。如果不是你，我就回不到故事写作这一行。”

“你过谦了，”仙女教母说，“你知道如何通过增添宗教元素调整我们的故事内容以适应当今的时代。要不然，如今的社会也许不会接受这些故事，这样一来《丑小鸭》《白雪公主》《小美人鱼》等童话故事就会被人遗忘，是你令这些故事永垂不朽。”

“说到这个，童话世界现在情况怎么样？”安徒生问道。

“很好，”仙女教母说，“我们已经进入了黄金时代。我钟爱的灰姑娘嫁给了丽人王国的钱斯王子。睡美人公主最终从可怕的沉睡诅咒中苏醒过来。白雪公主取代了她邪恶的继母，当上了北方王国的女王。自龙灭绝以来，还是第一次出现这么多值得庆祝的喜事。”

“可是，亲爱的仙女教母，大约十年前我问过你同样的问题，你当时给出了和现在一模一样的回答。”安徒生说，“我小时候就听过这些故事，童话世界肯定时间静止了。”

“但愿如此，”仙女教母哈哈大笑，“这个世界运转的速度比我们的世界快得多，但我相信有一天，两个世界会以同样的速度运转。我不知道为何或者如何可以这样，我只是心怀这样的信念。”

两人欣赏着公园人行道上的怡人风景。一对老年夫妇悠闲地

在海边漫步。一只小狗追逐着体积是它两倍大的海鸥。一位父亲领着儿子们在附近的田野放风筝，母亲则怀抱着刚出生的女儿。天上的风筝在海风的吹拂下飞得越来越高，男孩们的脸上乐开了花。

“汉斯，”仙女教母说，“你还记得你小时候最开心的事吗？”

他想了片刻。“来像这片散步区一样的地方。”他说。

“为什么？”她问道。

“这样的地方充满了无限的可能性。”他说，“在任何时候，任何人或任何事情都有可能出现或发生。一支游行的队伍可能经过田野，一群来自热带地区的鸟儿可能飞过天空，或者一位来自遥远国度的国王可能乘坐大船驶过海面。我想，在一个孩子想象力被激发的时候，他就是最快乐的。”

“真有趣。”她说。

安徒生从她的眼神看出，她有心事。从她提出的问题判断，这件事有关一个孩子。

“对不起，”安徒生说，“虽然我们已经认识这么长时间了，不过我一直不好意思问，你有孩子吗？”

“有，”她听后微笑着说，“我有两个儿子。两人的相貌都酷似我已故的丈夫。约翰是老大——他是一个非常快乐、热爱冒险的孩子。他总是结交新朋友，寻找新的地方去冒险。在我们那里，

大家都很喜欢他。”

说到这里，仙女教母突然沉默下来。“你的另一个儿子呢？”安徒生问道。

仙女教母仿佛一下子深受触动，开心的神情从她的脸上褪去。她收起了微笑，低头看着双手，“他叫劳埃德，比约翰小几岁。他非常……不一样。”

“原来这样。”安徒生说，这显然是一个十分痛苦的话题。

“请你原谅，”她长叹了一口气说，“我再也无法隐藏自己的沮丧心情。我毕生的使命就是为人们提供通往幸福生活的钥匙，可是无论我怎么做，似乎都无法打开我儿子的幸福之门。”

“他正在度过一段艰难的时期，对吗？”安徒生不是有意打探，不过他从未见过仙女教母流露出这般无奈的神情。

“是的——不过我并不认为这只是他成长的一个阶段。”她说。

她一谈起这个话题，就很难停下来，安徒生非常想了解究竟发生了什么，他用手拍了拍她的肩膀，安慰了她一下，仙女教母打开了话匣子。

“虽然我不该这么说自己孩子的坏话，可是在我丈夫去世之后，我觉得劳埃德突然转了性子。”仙女教母坦承道，“我丈夫去世后，他仿佛失去了快乐的能力——虽然从小，我就没见他怎么笑过。他沉默寡言，就算开口，也只有只言片语。他和约翰的

性情截然相反。他性格阴郁，我担心这种情况会永远持续下去。”

一颗泪珠从仙女教母的脸颊滚落。她从袍子的口袋里掏出一块手帕，擦了擦眼睛。

“那劳埃德总有喜欢的东西吧。”安徒生说，“他有什么兴趣爱好吗？”

仙女教母想了一下。“读书，”她点点头说，“他经常看书，尤其是来自这个世界的文学作品。这是唯一能吸引他的事情，不过我不太确定他真的享受读书。”

安徒生思考了一下。虽然他无法修复一个孩子的内心，但让孩子快乐一向是他的强项。他想象自己是劳埃德，想出了一个或许能改善这种状况的方法。

“也许读书还不够，”他脸上露出了微笑，“如果他对读书感兴趣的话，也许可以想办法把这种兴趣延伸开来。”

“这是什么意思？”

安徒生解释道：“当我还只是一名初露头角的作家时，经丹麦国王批准，我曾前往欧洲游历。我经过斯堪的纳维亚半岛各国，穿越意大利和瑞士，抵达英格兰，然后又原路返回。我无法用语言形容亲眼目睹那些此前只在书本上读到的各个地方是一种多么令人欣喜的体验。我看到的奇观是语言所不能描绘的。这给我带来了很大的快乐。”

仙女教母不确定他这番话是什么意思，“约翰也热爱这个世界，可是劳埃德，每当我邀请他跟我一起出来的时候，他总是不会离开自己的房间。”

安徒生举起了一根手指。“那就试着邀请他进入一个他感兴趣的世界。”他建议道，“如果你带领他走进他书里的一个地方呢？他之前也许对读到的内容只是稍有兴趣，但等他真的亲眼见到自己花费那么多时间阅读的故事里的地方，我敢肯定他的微笑一定会回来。”

仙女教母望着海水，仿佛一个存在已久的谜团的答案终于清晰地显现了出来。“可是我有能力完成这样的魔法吗？”她问道，她此刻的神情有些恍惚，“我能够在已经存在的领域之间穿梭，可是我如何能创造未知的领域呢？我怎样才能激活书上的文字？”

安徒生环视四周，确保只有仙女教母能听见他接下来要说的话。“也许你不必非得创造什么。”他说，“如果每个流传的故事只是一个等待被发现的领域呢？也许你的使命并不只是提供通往幸福生活的钥匙。”

这个想法太具有诱惑力且令人兴奋，几乎让仙女教母不敢去想这件事的可能性。或许她真的能像轻松穿梭于童话世界和人类世界之间一样轻易进入任何故事呢？或许她真的有能力随便将

一本书变成入口呢？

“时候不早了。”安徒生望着周围夜色渐浓的天空说，“要不要和我一起喝杯茶？我们这番谈话让我想起了我正在创作的另一个故事，名字叫《母亲的故事》——”

他回头去看仙女教母，可是她已经消失不见了。见她突然不辞而别，他忍不住笑了起来。他的这个点子一定不错，因为她已经迫不及待地去实行了。



接下来的几星期是仙女教母一生中最忙碌的日子。她把自己锁进仙子宫殿的卧室内，夜以继日地工作。她就像在发明新菜谱一样，精心寻找各种材料，然后把它们小心翼翼地混合起来。为了将安徒生的点子变成现实，她翻遍了自己所有的有关咒语、药剂和魔法的书。她还研究了黑魔法、白魔法和魔法史。

她慢慢地把各种成分拼凑起来，各种元素一个接一个地添加进去，就像在缝制一床百衲被。她将添加每种元素的情况记录下来，时不时参照一下，避免犯同样的错误。终于，她发现了正确的配方，把这些正确的材料搅拌在一起，然后将混合物放在月光下晾

了十四天，炮制过程结束了。她把药剂倒进一个蓝色的小瓶子。

和所有试验一样，仙女教母需要找一个合适的测验对象。她从书架上找到玛丽·雪莱所著的《弗兰肯斯坦》^[1]，并将书放在地板上。她翻开书的第一页，小心翼翼地在书页上滴了三滴药水，每次只滴一滴。

第三滴药水和书页接触的瞬间，地上的书像一盏巨型聚光灯一样亮了起来。一束明亮的白光从书中窜出来，由于卧室没有天花板，这束亮光径直射向夜空，宫殿方圆几英里的人都能看到。

仙女教母迫不及待地想知道药水是否起了作用，一扫平日的谨慎，她紧紧抓住魔法棒，径直踏进光束里。

她不再站在仙子宫殿的卧室内，而是进入了文字的世界。

她看见文字在她四周旋转、跳跃和盘旋。她认出一些文字是来自书中熟悉的段落。她惊奇地望着铺天盖地的文字在自己周围交汇成一片广阔的空间。这些文字转变成书中所描绘的物体的形态，并且有了鲜活的质感，很快在她周围创造出一个世界。

她此刻站在一座黑暗的森林里，到处是细长的树。《弗兰肯斯坦》这本书和书中射出的光束是唯一随她一起进入这片古怪森

[1]《弗兰肯斯坦》(*Frankenstein*)：是英国著名浪漫主义诗人雪莱的第二任妻子玛丽·雪莱创作的科幻小说，亦被译为“科技怪人”。本书讲述的是年轻的科学家弗兰肯斯坦利用不同的人体器官和组织，拼合出了一个有生命的怪物，杀死他的女朋友而遭到报复，最终双双死去的故事。

林的东西。她顺着光束倾斜身体，看见卧室就在另一边——这束光竟然是入口！她希望这束光真的把她带到了目的地。

这时，黑暗的天空划过一道闪电，把她吓了一跳。她看见附近一座山的山顶上坐落着一座庞大的哥特式建筑。一看清这座建筑的轮廓，她的心不由得怦怦直跳。

“哎呀，”她不由得大吃一惊，“那是弗兰肯斯坦的城堡！药水真的成功了！我来到了书里！”

她穿过光束，离开《弗兰肯斯坦》书中的世界回到了卧室。她抬起一只脚合上躺在地板上闪闪发亮的书本，亮光消失了，书本恢复正常状态。

仙女教母喜不自胜。她一把拿起药水瓶，小跑穿过大厅来到劳埃德的房间，她确信儿子听到这项最新发明会很高兴。她轻快地敲了敲门。

“劳埃德，亲爱的？”她一边说，一边走进小儿子的卧室。

这间卧室的光线比仙子宫殿其他房间的都要昏暗，特别是在晚上。仙子宫殿是一座敞开的宫殿，劳埃德的卧室也没有墙壁，为了保护隐私，他在卧室四周挂满了床单和毯子，让人感觉就像一顶与世隔绝的帐篷。

仙女教母的小儿子有一架子的玻璃罐，罐子里装满了小型啮齿动物、爬行动物和昆虫。然而，这些小动物全都一刻不停地拼